

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

## FORMATO DE TRADUCCIÓN

Nombre del Documento <b>REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA FAMILIAS FUERTES DESARROLLO INTEGRAL INDÍGENA</b>	<b>Yoh mu kha kha tá' re be' t'ani ni rih yo te'sohé ne familia</b>
Lengua al que será traducido	<b>Bot'u na / Matlatzinca</b>
Nombre del traductor	<b>Leonardo Carranza Martínez</b>

TEXTO EN ESPAÑOL	TEXTO EN LENGUA
CONTADORA PÚBLICA DORA ELENA REAL SALINAS, VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, CON FUNDAMENTO EN LO DISPUESTO POR LOS ARTÍCULOS 3 FRACCIÓN XI, 5, 6, 10, 11, 12 FRACCIÓN II Y 17 FRACCIÓN IV DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 8 FRACCIÓN III, 19, 20 Y 26 DEL REGLAMENTO DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 12 FRACCIONES XIII Y XXVIII DE LA LEY QUE CREA EL ORGANISMO PÚBLICO DENOMINADO CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO Y 10 FRACCIÓN XIII DE SU REGLAMENTO INTERIOR, Y	Ma <i>DORA ELENA REAL SALINAS</i> , ki man 'ori be <i>CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO</i> , xi pu ma' té pati n kwenta nt'ani mu 'ini ne be' mēni 3 pi' xi'rakwati <i>XI</i> , 5, 6, 10, 11, 12 xi'rakwati <i>II</i> 'ixtan 17 xi'rakwati <i>IV</i> para n ribawi ki té met'ani ni rihyo bot'u nunihani; 8 pi' xi'rakwati <i>III</i> , 19, 20 'ixtan 26 para n xirbawi ki ma' 'ini nt'ani tá' re yē para tá' ri khana rih yo bot'u nunihani; 12 ne xi'rakwati <i>XIII</i> 'ixtan <i>XXVIII</i> para n xiribawi ki ma' tu nēhchi ni'nhi baani ki ni xu kan <i>CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO</i> 'ixtan 10 pi' xi'rakwati <i>XIII</i> para ni xirbawi, 'ixta
<b>CONSIDERANDO</b>	<b>Tá' re pati n kwenta</b>
Que la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), adoptó en 2015 la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la cual, es un plan de acción a favor de las personas, el planeta y la prosperidad.	Nro' be' mēni ne ch'ahmu ki ron 'ori be <i>ONU</i> , ret'ēhē ro' 'ini hēht'i kan 2015 ki tá' re met'ani na n xirbawi para n 2030 pu té 'ini ki tá' re met'ankhowi, mu bot'u nunihani para ki tá' ri khana rih yo.
Que la Agenda plantea 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) con 169 metas de carácter integrado e indivisible que abarcan las esferas económica, social y ambiental.	Ni'nhi xirbawi kuh tu 17 ne be' mēni para tá' ri khana rih yo te'so ( <i>ODS</i> ) pu tá' re nhorhē 169 ne t'ani pu ma' tu pati n kwenta te'so ne to t'ani pukha n meryu, ne ch'ahmu 'ixta ne pi' n sa.
Que la política de Desarrollo Social instruida por el licenciado Alfredo Del Mazo Maza, Gobernador Constitucional del Estado de México se fundamenta en los principios de inclusión, integralidad, igualdad, participación, solidaridad, productividad, corresponsabilidad, focalización, colectividad, transversal y evaluación, priorizando el desarrollo	Xi nt'ani ma' 'ini bot'u 'akahte nunihani <i>Alfredo del Mazo Maza</i> , ki man 'ori be pi' n to hwati, tá' re pati n kwenta ne be' mēni pukha te'sokhowi, tá' bukhakhowi, rúkhwe' be' t'ani, rúkhwe' t'ent'ani, rúkhwe' khana be' t'ani, rúkhwe' khana nú te'sokhowi 'ixta té nawi ki re khana yē te'so n khwēn tu hēwi pi' bot'u nunihani para ki rúkhwe' khana rih yo mu te'sokhowi.

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

humano de los mexiquenses.	
Que el Plan de Desarrollo del Estado de México (PDEM) 2017-2023, en congruencia con la Agenda 2030 y los ODS, considera prioritario, en su Pilar Social: Estado de México Socialmente Responsable, Solidario e Incluyente, atender las causas y efectos de la pobreza, de la desigualdad y garantizar los derechos sociales con énfasis en la población más vulnerable, particularmente el de las mujeres y construir familias fuertes.	Xi ni xirbawi ki ma' tu rih yo bot'u nunihani (PDEM) 2017-2023, para ki tá' bukhawewi n xirbawi para n 2030 'ixtan ODS, ron 'ini, pu tá' rih yo ne ch'ahmu, be pi' n to hwati ki tá' re met'ani te'sokhowi, tá'tu nú nt'ani ki té hēhya, mu ki te'sokhowi rúkhwe' khanan chhori pi' bot'u nunihani, mu ne t'uxuhmu 'ixta mu ki tá' re khana nú mu te'sokhowi ki khwen chhori be baani.
Que para dar cumplimiento a la política social estatal se establece la Estrategia Familias Fuertes (EFF), como un mecanismo de coordinación transversal intergubernamental que permita transitar del desarrollo social al desarrollo humano, para que a través de la operación de los diversos programas sociales, se promueva el acceso a los derechos sociales y con ello se contribuya a mejorar la calidad y nivel de vida de los mexiquenses, mediante cuatro pilares básicos: el ingreso, la alimentación, la educación y la vivienda.	Para ki tá' re khana met'ani n be' mēni ki té met'ani bot'u familia be baani (EFF) ni'nhi té nawi ki tá'ro' re t'ent'anhē te'so ne baani ki ron me' meryu para ki tá' re khana be' t'ani be nunihani 'ixta tá'tu rih yo ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu pi' ne t'ani ki ron té hēhya 'ix ki ron tu hēhya be nunihani, para ki tá'ro' khana chhori pi' nro' maani pu werawi 'ix mu té nawi tá' re pati n kwenta rokunhowi ne be' mēni pukha: meryu, be' sisi, be' té hiti 'ixta ne maani.
Que la EFF se alinea también a los ODS y metas de la Agenda 2030 propuestos por el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y a los objetivos de la Ley de Desarrollo Social de la entidad, lo que permite homologar de los criterios de las Reglas de Operación de los programas sociales de la Secretaría de Desarrollo Social, que propuso el Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS).	Mu kin EFF tá' bukhawewi n ODS pu tá'tu pati n kwenta nt'ani mu 'ini n xirbawi para n 2030 ki ro' re met'ani ne ch'ixta (PNUD) 'ix mu tit'ihē ne be' mēni ki ma' 'ini n ribawi ki man tu rih yo bot'u nunihani, ki ma' 'ini ki tá' bukhawewi munihthē ne t'ani ki ron té be' t'ani be nunihani 'ix ki tu 'awhē pi maani n (CIEPS).
Que el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena se encuentra alineado a los siguientes ODS: 1. Fin de la Pobreza, 8. Trabajo Decente y Crecimiento Económico, y 10. Reducción de las Desigualdades; y contribuye al cumplimiento de las metas de la Agenda 2030.	Ni'nhi n be' mēni ki té met'ani ne familia 'ix ne towa'a tá'tu pati n kwenta ni'nhihē ne be' mēni ki ma' 'ini n ODS: 1. Tá' rih tachi ne xi' me' meryu. 2. Tá'ro sisi, tá'ro khana té hiti. 'ixtan 10. Tá' bukhakhowi mu te'sokhowi; para ki tá'tu nhorhē mu te'so ki 'ini n xirbawi para n 2030.
Que el PDEM, en su Eje 1: Igualdad de Género, alineado al compromiso mundial de combatir las desigualdades entre mujeres y hombres, promueve la igualdad de género como una de las prioridades de gobierno, basada en una acción transversal que impacta la totalidad de las políticas públicas.	Mu kin PDEM, pi' t'ani 1: Tá' bukhawewi ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu, xi mu kin 'akahte nunihani ki tá' re met'ani para ki tes'okhowi khwe bukhakhowi, pu tá'tu pati n kwenta pi' te'sohē ne t'ani ki tá' re met'ani be nunihani.
Que la transversalización de la perspectiva de género implica la aplicación del principio de Igualdad de Trato y de Oportunidades entre mujeres y hombres a las Políticas Públicas, de modo que se	Mu ki tá'tu nú ki tá' re khana xeri te'so mu té párhē ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu para ki tá' bukhawewi, pu ma' té 'ini ki ne t'ani, ki kakharu xa' ro' re khana yē, pēchhi tá' re párhē mu te'sokhowi 'ixta mu ki tá' re nú xi ga phi 'ox ka'ko

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>planifiquen las políticas públicas, teniendo en cuenta las desigualdades existentes, se garantice el acceso a todos los recursos en igualdad de condiciones, y se evalúen los resultados e impactos producidos.</p>	<p>o té nawi ki tá' re mewhë ro'iwhe ne t'ani be nunihani.</p>
<p>Que el presupuesto público con perspectiva de género tiene como propósito promover la igualdad entre hombres y mujeres, estableciendo asignaciones presupuestarias más justas, que favorezcan las oportunidades sociales y económicas de ambos géneros, por ello, se incorpora esta visión en las Reglas de Operación de los programas sociales para contribuir a la reducción de las brechas de desigualdad.</p>	<p>Xi n meryu ki tá' re be' t'ani ki tá' re khana xeerí para ki ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu tá' bukhawewi, mu ki tá' re khana párhë ratenowewi, para ki tá'ro' re khana rih yohë mu te'sokhowi pi' bot'u nunihani 'ixta n bot'u meryu, por tit'i, ni'nhí be' mëni ki tá' re met'ani ni xirbawi ne t'ani ki tá'ro' re be' t'ani be nunihani para ki te'sokhowi rú bukhakhowi.</p>
<p>Que la transversalidad y la focalización se convierten en las herramientas que propician la coordinación efectiva entre instituciones públicas, sociales y privadas; federales, estatales y municipales.</p>	<p>Para te'sohë 'ixta t'u nirawi ka ne to t'ani ki tá' re be' t'anhë be nunihani 'ixta ne maani ki ron té met'ani ni'nhihë ne be' mëni naka be nunihani o be maa nunihani, 'ixta munihthë ne ch'a nunihani.</p>
<p>Que la EFF toma como base el Método Multidimensional de Medición de la Pobreza establecida por el Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL), y la información estadística, relativa al desarrollo social, producida y publicada por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), del Consejo Nacional de Población (CONAPO), del Consejo Estatal de Población (COESPO), entre otras fuentes, a fin de que los programas y acciones de desarrollo social se dirijan prioritariamente al abatimiento de las carencias sociales con mayor presencia en la entidad.</p>	<p>Mu kin <i>EFF</i> ma' tu pati n kwenta nt'ani mu 'ini ni be' mëni n <i>Consejo Nacional de Evaluación de Política de Desarrollo Social (CONEVAL)</i>, 'ixta mu te'so ma' siti 'ix ki mu 'ini n <i>Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI)</i>, mu n <i>Consejo Nacional de Población (CONAPO)</i>, mu n <i>Consejo Estatal de Población (COESPO)</i>, chhi mu ro'iwhe, para ki te'so nt'an tá' re yë be nunihani, para ki tá' ri' khana rihyo bot'u nunihani 'ixta mu te'sokhowi pi' bot'u maani pu werawi.</p>
<p>Que de acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal 2015 del INEGI, en la entidad se registraron 421 mil 743 personas hablantes de alguna lengua indígena, de las cuales 199 mil 575 son hombres (47.3%) y 222 mil 168 son mujeres (52.7%). Del total de hablantes indígenas 355 mil 882 son mayores de 18 años de edad.</p>	<p>Xi rú patihë n kwenta para nt'ani mu 'ini ni xirbawi <i>INEGI</i> para n 2015, pi' bot'u nunihai ron chhori 421 mil 74 ne ch'ahmu ki ron t'una ni t'una, xi n 199 mil 575 ka ne wehma (47.3%) 'ixta 222 mil 168 ne wexuwi (52.7%). Xi t'u nirawi na n 355 mil 882 ron tachi 18 ne khëchhë.</p>
<p>Que la Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares (ENIGH, 2016), reporta un total de 239 mil 183 personas indígenas de 18 años y más económicamente activas, de las cuales 231 mil 408 (96.7%) estaban ocupadas y 7 mil 775 (3.3%) desocupadas.</p>	<p>Mu n xirbawi <i>Encuesta Nacional de Ingreso y Gastos de los Hogares (ENIGH, 2016)</i>, mu 'ini ki ron chhori na n 239 mil 183 ne ch'ahmu ki ron t'una ni t'una xi ki ron tachi 18 ne khëchhë 'ixta ron to'meryu, xi t'u nirawi 231 mil 408 (96.7%) ron be' t'ani xi n 7 mil 775 (3.3%) xa' ron be' t'ani.</p>
<p>Que el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena tiene como objetivo impulsar el desarrollo social y humano de las familias indígenas de la</p>	<p>Tá' re pari n kwenta nro' <i>costumbre</i> xi nro' <i>tradición</i> pu werawi para ki tá' re khana be' t'ani ni rih yo te'sohë ne familia, mu té nawi tá' re nú</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>entidad, considerando y respetando sus usos y costumbres, y aprovechando sus recursos y potencialidades.</p>	<p>nt'ani ron nawi xi nt'ani ron tu hēwi.</p>
<p>Que el Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México (CEDIPIEM), tiene como objetivo impulsar el desarrollo integral de los pueblos indígenas, con la participación de la población y absoluto respeto a sus costumbres y tradiciones, por lo que con el propósito de atender a este sector de la sociedad, en fecha 12 de julio de 2018 fueron publicadas las 31 de enero de 2019 Página 43 modificaciones a las Reglas de Operación del Programa de Desarrollo Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, el cual tiene como objeto la entrega de materiales industrializados o bienes, para el mejoramiento de la vivienda o espacios comunitarios de las personas que habitan en localidades indígenas del Estado de México; así como conjuntar recursos monetarios orientados a financiar proyectos productivos para impulsar el autoempleo en la población indígena de la entidad, aprovechando sus recursos y potencialidades.</p>	<p>Mu n <i>Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México</i>, ni t'ani ki té met'ani ka tá' khana rih yohē ne nunihani pu ron chhori ne ch'ahmu ki ron t'una ni t'una, pu tá'ro' 'ini nt'ani ron nawi 'ixta mu ki tá' re pati n kwenta nro' <i>costumbre</i> 'ixta nro' <i>tradición</i>, por t'ēt'i pu tá' re t'ent'anihē ne ch'ahmu ho' 'ari n 12 para n <i>julio</i> para n 2018 xi tu we'e'ehē na n 31 para n <i>enero</i> para n 2019 pi' xirbawi 43 te'so n ma' té mewi para tá' re be' t'ani ni rih yo te'sohē ne familia, ki tá'tu párhē nt'an t'i ron tu hēhya para tá'ron khana chhori pi' maani o pohpu ron chhori te'sohē pēkhi be pi' n to hwati; mu ki tá' re párhē k'i n meryu para ki tá' re t'ent'anhē pi' t'ani pu werawi kum pēya nt'ani tá'tu yē xi nt'ani muh nawi.</p>
<p>Que en Sesión Extraordinaria número <u>1</u> de la Junta de Gobierno del Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas, celebrada el día <u>25</u> de enero de 2019, en el Acuerdo <u>CED/JG/EXT/1-19/004</u>, se aprobaron las modificaciones a las Reglas de Operación del Programa de Desarrollo Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, en cumplimiento con lo dispuesto en el artículo 3 fracción I de la Ley que Crea el Organismo Público Descentralizado denominado Consejo Estatal Para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México.</p>	<p>Xi n be' té panti kakharu n rona's 'ori be <i>Consejo Estatal para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas</i> ki re yē na n 25 para n <i>enero</i> para n 2019 xi ki ro'ma' té mēti <i>CED/JG/EXT/1-19/004</i>, ro'ma' nhiri ki tá' re mewi yoh mu kha kha ku té pári ne be' mēni para ni rih yo ne familia xi ne towa'a, me yoh tu kha 'ini n be' mēni 3 pi' xi'rakwati I para n ribawi ki ma' nēhchi ni'nhī maani ki ni xu kan <i>Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México</i>.</p>
<p>Que mediante oficio número <u>21506A000/RO-006/019</u>, de fecha <u>25</u> de enero de 2019, la Dirección General de Programas Sociales, en términos de lo establecido en el artículo 23 del Reglamento de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México, emitió la autorización a dichas reglas.</p>	<p>Pi' xirbawi <i>21506A000/RO-006/2019</i>, ki re yē na n 25 para n <i>enero</i> para n 2019, n maani ki man 'ori para tá' rih yo ne nunihani, me yoh tu kha 'ini n be' mēni 23 para n ribawi ma' tu rih yo nunihani be pi' n to hwati, ma' nhiri tá' re mewi ni'nhihē ne be' mēni.</p>
<p>Que mediante oficio número <u>233E1A000/RESOL-017/2019</u>, de fecha <u>28</u> de enero de 2019, la Comisión Estatal de Mejora Regulatoria, con fundamento en lo dispuesto por la Ley para la Mejora Regulatoria del Estado de México y Municipios y su Reglamento, emitió el dictamen respectivo a las modificaciones de las presentes</p>	<p>Pi' xirbawi <i>233E1A000/RESOL-017/2019</i>, ki re yē na n 28 para n <i>enero</i> para n 2019, n maani ki man nú nt'ani re yē, xi me yoh tu kha 'ini n ribawi ki man nú nt'ani re yē pi' ne nunihani 'ixta pi' xirbawi ki té met'ani, ma' nhiri tá' re mewi ni'nhihē ne be' mēni pi' t'ani.</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

reglas de operación.	
En razón de lo anterior, he tenido a bien expedir el siguiente:	Xi ma' té pati n kwenta ni'nhihē ne be' meni, ma' 'ini ni'nhi:
<b>ACUERDO DE LA VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, POR EL QUE SE EMITEN MODIFICACIONES A LAS REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA FAMILIAS FUERTES DESARROLLO INTEGRAL INDÍGENA, PARA QUEDAR COMO SIGUE:</b>	<b>ROMA' TÉ MĒTI N MAN 'ORI BE CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO, PU RO'MA' TÉ 'INI KI TU MEWHĒ YOH MU KHA KHA TÁ' RE BE' T'ANI NI RIH YO TE'SOHĒ NE FAMILIA PUKHA MU TÉ 'INI PĒKHI:</b>
<b>REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA FAMILIAS FUERTES DESARROLLO INTEGRAL INDÍGENA</b>	<b>YOH MU KHA KHA TÁ' RE BE' T'ANI NI RIH YO TES'OHĒ NE FAMILIA</b>
<b>1. Disposiciones Generales</b>	<b>1. Nt'ani ma té paati n kwenta</b>
<b>1.1. Definición del Programa</b>	<b>1.1 Nt'ani mu na 'ini ni'nhi t'ani</b>
El Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena, tiene como propósito el mejoramiento del nivel de vida y el fortalecimiento del ingreso de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o marginación, a través de la entrega de bienes o el financiamiento de proyectos productivos.	Ni'nhi n be' mēni ku 'ini yoh mu kha kha tá' re be' t'ani ni rih yo te'sohē ne familia para ki tá'ron khana chhori 'ixta tá'ron to'meryu nhanirawhē pu tán tuxchi ne xi'me' meryu, pu xa' ron tu thiya, ro'ma' tu parakwati xi pēphi ki tá' re párhē nt'an t'i ron tu hēhya pu werawi.
El programa opera en dos vertientes: a) Proyectos sociales; y b) Proyectos productivos.	Ni'nhi n be' mēni ku té met'ani teno te ru: a) Ni rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu; 'ixta b) Pu tá'ron to'meryu
<b>1.2. Derechos sociales que atiende</b>	<b>1.2 Nt'ani ma' tu pati n kwenta</b>
Trabajo, vulnerabilidad por ingresos y la no discriminación.	Be' be' t'ani, tá'ro' to'meryu 'ixta tá' re patihē n kwenta.
<b>2. Glosario de términos</b>	<b>2. Ne be' mēni</b>
Para efecto de las presentes reglas, se entiende por:	Para rúkhwa' khana 'ēpihna, té nawi rú pēyahē ni'nhi:
<b>Apoyo</b> , a los bienes o al financiamiento que se otorga a los beneficiarios, para llevar a cabo la ejecución de proyectos sociales o productivos.	<b>Be té t'entani</b> , ka tit'i n ron tu hēhya o ki tá' re párhē meryu naga ne ch'ahmu o ne t'uxuhmu, para ki tá' rih yo t'i pu ron chhori xi pu tá'ron to'meryu.
<b>Beneficiarios</b> , a la población indígena atendida por el Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>Want'ē tá' re párhē</b> , te'sohē n tá' re párhē me yoh tu kha 'ini n be' mēni pu tá' re be' t'ani ni rih yo te'sohē ne familia.
<b>CEDIPIEM</b> , al Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México.	<b>CEDIPIEM</b> , kan Consejo Estatal para el Desarrollo Integral de los Pueblos Indígenas del Estado de México.
<b>Comité o instancia normativa</b> , al Comité de Admisión y Seguimiento del Programa Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>N rona's 'ori</b> , ka ne ch'ahmu ki ro'ma' 'ini want'ēwi tán hī'i 'ix ki tá' tu nú yoh mu kha kha ku té met'ani ni rih yo te'sohē ne familia.
<b>Instancia ejecutora</b> , a la Subdirección Operativa del CEDIPIEM.	<b>Want'ēwi tá't'u yē</b> , ret'ēwi ka re met'ani wera ni maani be CEDIPIEM.
<b>Ley</b> , Ley de Desarrollo Social del Estado de México.	<b>Ribawi</b> , kan ribawi ki ma' tu rih yo bot'u nunihani.
<b>Padrón de beneficiarios</b> , a la relación oficial de	<b>Want'ēhē ki tá'ron chhori be xirbawi</b> , ka ne to



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

proyectos productivos y sociales apoyados por el Programa Social Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	xuwi ‘ixta ne towa’a ki tá’ re párhë, xi ki ron chhori pi’ xirbawi pi rih yo te’sohë ne familia.
<b>Pobreza multidimensional</b> , a la situación en la que las personas no tienen garantizado el ejercicio de al menos uno de sus derechos y sus ingresos son insuficientes para adquirir los bienes y servicios que requiere para satisfacer sus necesidades.	<b>Ne xi’ me’ meryu</b> , yahkha werawi o ne ch’ahmu ki xa’ ron me’ meryu para ki tá’ro’ khana sisi ‘ixta mu tit’ihë ki me ga ro’man nú nt’ani ro’ma’ sisi xi poht’i tá’ro’ ma chhori.
<b>Programa</b> , al Programa Familias Fuertes Desarrollo Integral Indígena.	<b>T’ani</b> , kan be’ mëni para ni rih yo te’sohë ne familia.
<b>Programa de Desarrollo Social</b> , a la acción gubernamental dirigida a modificar la condición de desigualdad social, mediante la entrega de un bien o una transferencia de recursos, la cual se norma a partir de sus respectivas Reglas de Operación.	<b>N t’ani pu tá’ rih yo nunihani</b> , ka ne t’ani ki ro’ho’ yë para ki te’sokhowi rú bukhakhowi, xi ki tá’ re párhë nt’ani ron tu hëhya o naga n meryu, ki ma’ tu pati n kwenta ni xirbawi pu werawi.
<b>Proyecto productivo</b> , a la actividad económica que realizan las personas beneficiarias del Programa para fortalecer su ingreso.	<b>Pu tá’ re to’meryu</b> , ka te’so n tá’tu yë’hë ne ch’ahmu xi ne t’uxuhmu pu tá’ron to’meryu.
<b>Proyecto social</b> , a las acciones que permiten a las personas o familias de comunidades indígenas mejorar su nivel de vida.	<b>Ni rih yo pu ron chhori ne ch’ahmu</b> , ka te’so ne t’ani ki ron tu khana t’ent’ani ne ch’ahmu xi ne t’uxuhmu pu ron chhori.
<b>Reglas</b> , a las reglas de operación del Programa.	<b>Yoh mu kha kha tá’ re yë</b> , pu werawi tá’ ‘ini yoh mu kha kha ki tá’ re yë.
<b>Solicitante</b> , a la persona indígena de 18 años de edad y más que cumpliendo con los requisitos respectivos, es registrado para, en su caso, recibir los apoyos del Programa.	<b>Want’ëwi muh nawi</b> , ka werawi ki tu tachi 18 ne khëchhë ‘ix ki be xirbawi ro’ma’ nhiri ki tá’ re pári ret’ëwi.
<b>Vulnerabilidad</b> , a los núcleos de población y personas que por diferentes factores o por la combinación de ellos, enfrentan situaciones de riesgo o disminución de sus niveles de vida.	<b>Want’ë tá’ re t’ent’anhë</b> , ne ch’ahmu ki ron chhori pi’ nunihani ‘ix ki xa’ ron me’ teta para ki ron khana chhori xi por tit’i ron tu hëhya ki tá’ re t’ent’anhë.
<b>3. Objetivos</b>	<b>3. Nt’ani tá’ re yë</b>
<b>3.1. General</b>	<b>3.1 N maa be’ mëni</b>
Mejorar el nivel de vida y disminuir la pobreza multidimensional y la marginación de la población indígena mediante la ejecución o financiamiento de proyectos sociales o productivos.	Tá’ re met’ani ne ch’ahmu ki xa’ ron me’ meryu ‘ixta ki ro’ma’ tu parakwati pu tá’ re párhë nt’an t’i n ron tu hëhya pu tá’ron to’meryu.
<b>3.2. Específicos</b>	<b>3.2 N ch’a be’ mëni</b>
<b>3.2.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>3.2.1 Ne t’ani pu ron to’meryu</b>
Mejorar el ingreso de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional o vulnerabilidad, mediante el financiamiento de proyectos productivos que generen autoempleo.	Tá’ re met’ani ne ch’ahmu ki xa’ ron me’ meryu ‘ixta ki ro’ma’ tu parakwati pu tá’ re párhë nt’an t’i n ron tu hëhya pu tá’ron to’meryu nhanirawhë.
<b>3.2.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>3.2.2 Ne t’ani ki tá’tu rih yo pu ron chhori ne ch’ahmu</b>
Elevar el nivel de vida de la población indígena en condiciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social, mediante el	Tá’ re met’ani ne bet’u n bot’u na xi ki xa’ ron me’ meryu ‘ixta ki ro’ma’ tu parakwati pu tá’ re párhë nt’an t’i n ron tu hëhya pu tá’ron be’ t’ani ret’ëhë.

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

otorgamiento de bienes.	
<b>4. Universo de atención</b>	<b>4. Want'ëhë ki tá' re párhë</b>
<b>4.1 Población universo</b>	<b>4.1 Mu te'sokhowi</b>
Población indígena que habita en el Estado de México.	Te'sohë n ron chhori pi bot'u nunihani.
<b>4.2 Población potencial</b>	<b>4.2 T'u ro'iwhë</b>
Población indígena que habita en el Estado de México y que se encuentra en condición de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social.	Ne cha'hmu 'ixta ne t'uxuhmu ki ron chhori pi' bot'u nunihani xi ki ron té hiti pëkhi pi bot'u nunihani.
<b>4.3 Población objetivo</b>	<b>4.3 Mu té hëhya</b>
Población indígena que habita en comunidades con presencia indígena en el Estado de México y que se encuentran en condición de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social.	Ne cha'hmu 'ixta ne t'uxuhmu ki ron chhori pi' bot'u nunihani xi ki ron té hiti pëkhi pi bot'u nunihani.
<b>5. Cobertura</b>	<b>5. Baa poht'i tá' re met'ani</b>
El programa cubrirá los municipios con presencia indígena, de acuerdo con la Ley de Derechos y Cultura Indígena del Estado de México.	Ni'nhi n t'ani ki tá' re met'ani te'sohë ne nunihani ki ron chhori pi' bot'u nunihani, pu ron t'una bot'u na, me yoh tu kha 'ini n ribawi para ne be' t'una n bot'u na pi bot'u nunihani.
Las zonas de atención prioritaria integradas y propuestas por el CIEPS, servirán para orientar la cobertura en términos de la Ley.	Ne nunihani pu ron tu hëhya, mu tit'ihë ki ma' 'ini n CIEPS ki tá' re párhë, te'so nhi ki tá'tu t'ent'ankhowi mu te'sokhowi.
<b>6. Apoyo</b>	<b>6. Be té t'entani</b>
<b>6.1 Tipo de apoyo</b>	<b>6.1 Yoh mu kha tá' re t'ent'ani</b>
<b>6.1.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>6.1.1 Pu tá'ron to'meryu</b>
Aportación monetaria por única ocasión para el desarrollo de proyectos productivos, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal.	Tá' re párhë n meryu para tá'tu be' t'anhë pu tá'ro' to'meryu, pero té nawi tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu mu yë.
<b>6.1.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>6.1.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b>
Entrega de bienes para mejorar la calidad de vida de la población indígena, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal.	Tá' re párhë nt'ani n ron tu hëhya ne be' t'una n bot'u na, pero té nawi tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu mu yë.
<b>6.2 Monto del apoyo</b>	<b>6.2 Mhëxi tá' re panta</b>
<b>6.2.1 Vertiente proyectos productivos.</b>	<b>6.2.1 Pu tá'ron to'meryu</b>
El Gobierno del Estado de México, a través del CEDIPIEM aportará el 80% del costo total del proyecto y el beneficiario aportará el 20%, a excepción de los casos que determine la instancia normativa.	Kan 'akahte nunihani ki tá' re met'ani ni'nhi n be' mëni, xi n CEDIPIEM tá' panta n 80% para te'so n meryu mu té hëhya 'ixta n ch'ahmu o n t'uxuhmu tá' panta t'u nirawi n 20%, me yoh ron kha 'ini ne ch'ahmu n rona's 'ori.
El costo total del proyecto productivo no podrá exceder de \$65,000.00 (Sesenta y cinco mil pesos 00/100 M.N.), salvo casos plenamente justificados y autorizados por la instancia normativa.	Tá re pati n kwenta ki nirawi tá' re panta \$ 65,000.00 (Kunhowi mus rat'a mus rokut'a ne mil ne pexu 00/100 M.N.) t'u nirawo xa'ko yahkha tá'ro' 'ini ne ch'ahmu n rona's 'ori.
Las aportaciones que otorguen los beneficiarios serán mediante depósito bancario a la cuenta concentradora del CEDIPIEM, en los términos que para tal efecto convenga la instancia normativa.	N meryu ki tá'ro' panta ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu té nawi tá'tu pa be <i>banco pi cuenta</i> n CEDIPIEM, me yoh tu kha 'ini ne ch'ahmu tit'ihë n rona's 'ori.

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

Las aportaciones que realice el Gobierno del Estado de México, se sujetarán al monto autorizado en el Presupuesto de Egresos del ejercicio fiscal de que se trate	N meryu ki tá' panta n 'akahte nunihani, té nawi ki tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu ku yë para tit'i n khëchhë ki ku té be' t'ani.
<b>6.2.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>6.2.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b>
El Gobierno del Estado de México financiará a través del CEDIPIEM recursos hasta por la cantidad de \$500,000.00 (quinientos mil pesos 00/100 M.N.), para la adquisición de bienes que serán entregados en las comunidades indígenas; salvo casos plenamente justificados y autorizados por la instancia normativa.	Kan 'akahte nunihani ki tá' re met'ani ni'nhi n be' mëni, xi n <i>CEDIPIEM</i> tá' panta n baa n \$ 500,000.00 (rokat'a ne siento ne mil 00/100 M.N.), pu tá' re tampi t'i n ron tu hëhya xi ki tá' re párhë be be' t'una n bot'u na; me yoh ron kha 'ini ne ch'ahmu tit'ihë n rona's 'ori.
<b>7. Mecanismos de enrolamiento</b>	<b>7. Yoh mu kha kha tá' re yë</b>
<b>7.1. Beneficiarios</b>	<b>7.1 Want'ë tá' re párhë</b>
<b>7.1.1 Requisitos</b>	<b>7.1.1 Nt'ani ku té hëhya</b>
Las personas solicitantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:	Té nawi tá' re nhorhë ni'nhihë ne be' mëni:
<b>7.1.1.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>7.1.1.1 Pu tá'ron to'meryu</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pertener a un pueblo indígena en el Estado de México;</li> <li>b) Ser mayor de 18 años de edad y que radique en una comunidad indígena del Estado de México;</li> <li>c) Presentar solicitud del apoyo para el proyecto productivo de conformidad con los términos que establezca la instancia normativa;</li> <li>d) Copia de identificación oficial vigente con fotografía y domicilio en el Estado de México;</li> <li>e) Copia del acta de nacimiento y original para su cotejo;</li> <li>f) Copia de la Clave Única de Registro de Población (CURP);</li> <li>g) Constancia domiciliaria expedida a favor del solicitante, por la autoridad municipal o auxiliar, con vigencia no mayor a tres meses;</li> <li>h) Cotización en la que se establezca el monto del proyecto a financiar;</li> <li>i) Requisar los formatos que determine la instancia normativa; y</li> <li>j) Los demás que determine la instancia ejecutora.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Té nawi ri'i chhori pëkhi pi' bot'u nunihani;</li> <li>b) Tá' rih tachi 18 ne khëchhë xi ki man chhori pi' bot'u nunihani;</li> <li>c) Tá'tu párhë n xirbawi pu tá' 'ini nt'ani ron nawi pu tá' re pati n kwenta nro' be' mëni ne ch'ahmu n rona's 'ori;</li> <li>d) Tá' re 'api na n <i>copia</i> ni xirbawi pu chhori ni mhi ki tá' 'ini ka pëkhi 'i chhori be pi' n to hwati;</li> <li>e) Tá' re 'api na n <i>copia</i> ni xirbawi 'ixta tá'ma' hiti t'i murawi para ki tá' re nú ki ta'' bukhawewi;</li> <li>f) Mu té nawi mura n ni xirbawi (<i>CURP</i>);</li> <li>g) Tá' re 'api na n xirbawi pu ma' 'ini pohpu mu chhori, tá'tu pári n 'akahte nunihani, té nawi tá'tu tachi roxu ne bë;</li> <li>h) Tá' 'ini mhëxi n meryu muh nawi;</li> <li>i) Tá'tu nuti te'sohë ne xirbawi ki ron 'ati ne ch'ahmu n rona's 'ori; 'ixta</li> <li>j) Munihthë ne be' mëni ki ron té hëhya.</li> </ul>
<b>7.1.1.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>7.1.1.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pertener a un pueblo indígena en el Estado de México;</li> <li>b) Ser mayor de 18 años de edad y que radique en una comunidad indígena del Estado de México;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Té nawi ri'i chhori pëkhi pi' bot'u nunihani;</li> <li>b) Tá' rih tachi 18 ne khëchhë xi ki man chhori pi' bot'u nunihani;</li> <li>c) Tá' 'ati nt'ani mu tu hëhya, pu tá' re pati n kwenta nro' be' mëni ne ch'ahmu n</li> </ul>

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>c) Solicitud del apoyo para el proyecto social, de conformidad con los términos que establezca la instancia normativa;</p> <p>d) Copia del acta de nacimiento y original para su cotejo;</p> <p>e) Copia de la Clave Única de Registro de Población (CURP);</p> <p>f) Constancia domiciliaria expedida a favor del solicitante, por la autoridad municipal o auxiliar, con vigencia no mayor a tres meses;</p> <p>g) Requisar los formatos que determine la instancia normativa; y</p> <p>h) Los demás que determine la instancia ejecutora.</p>	<p>rona's 'ori;</p> <p>d) Tá' re 'api na n copia ni xirbawi 'ixta tá'ma' hiti t'i murawi para ki tá' re nú ki ta'' bukhawewi;</p> <p>e) Mu té nawi mura n ni xirbawi (CURP);</p> <p>f) Tá' re 'api na n xirbawi pu ma' 'ini pohpu mu chhori, tá'tu pári n 'akahte nunihani, té nawi tá'tu tachi roxu ne bē;</p> <p>g) Tá'tu nuti te'sohē ne xirbawi ki ron 'ati ne ch'ahmu n rona's 'ori; 'ixta</p> <p>h) Munihtē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p>Los datos personales recabados serán tratados en términos de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de México y Municipios, así como en las demás disposiciones en esta materia.</p>	<p>Te'so n tá'ron 'ini té nawi ki tá' re met'ani n ribawi <i>Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de México y Municipios</i>, mu munihtē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p><b>7.1.2 Criterios de priorización</b></p>	<p><b>7.1.2 Ne be' mēni ki ron té hēhya</b></p>
<p><b>7.1.2.1 Vertiente proyectos productivos</b></p>	<p><b>7.1.2.1 Pu tá'ron to'meryu</b></p>
<p>a) Que sean personas víctimas u ofendidas del delito;</p> <p>b) Que sean personas indígenas repatriadas;</p> <p>c) Que sean jefa o jefe de hogares monoparentales;</p> <p>d) Que sean cuidadoras de hijas e hijos menores de edad de mujeres que perdieron su libertad por resolución judicial; y</p> <p>e) Los demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>a) T'i ne ch'ahmu ki ro'ma' 'eni gakharu;</p> <p>b) Tá' ne ch'ahmu ki ron t'una n bot'u na xi ki ro'ma' to'ki pi' nunihani;</p> <p>c) Tá'ro' re met'ani ni mhutahē 'ixta ni mhutenthē nhanirawi;</p> <p>d) Tá'ron nú nro' kune para tit'ihē ne t'uxuhmu o ne ch'ahmu ki tu ko'tihē; 'ixta</p> <p>e) Mu munihtē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p><b>7.1.2.2 Vertiente proyectos sociales</b></p>	<p><b>7.1.2.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b></p>
<p>A grupos o comunidades que:</p>	<p><b>Ne ch'ahmu o ne nunihani pu:</b></p>
<p>a) Fomenten la identidad, la cultura, costumbres y tradiciones de los pueblos indígenas;</p> <p>b) Promuevan la participación, convivencia e integración social; y</p> <p>c) Los demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>a) Tá'tu rih yohē ni chhori, nro' <i>costumbre</i> 'ixta nro' <i>tradición</i> pi' nro' nunihani pu ron t'una n bot'u na;</p> <p>b) Tá'ma' tu pati n kwenta te'sohē, mu ki tá'ron khana chhori 'ixta tá'ro' re khana nú mu te'sohē; 'ixta</p> <p>c) Mu munihtē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p><b>7.1.3 Registro</b></p>	<p><b>7.1.3 Be' té sots'i</b></p>
<p>Las personas solicitantes deberán presentarse en los lugares que para tal efecto establezca la instancia ejecutora, para su registro al Programa.</p>	<p>Ne ch'ahmu ki ron nawi tá' re t'ent'ani té nawi ki tá'roh photi pu ro'man tu hēhya, para ki tá'tu yē te'so mu té nawi o nt'ani muh nawi ne xirbawi.</p>
<p>Toda persona o grupo de personas mayores de 18 años de edad que habiten en comunidades indígenas en la entidad, tienen derecho a registrarse en el Programa, siempre y cuando cumplan con los</p>	<p>Te'sohē ne ch'ahmu ki ron tachi 18 ne khēchhē xi ki ron chhori pi' nunihani ne bet'u na n bot'u na, tá' re soshē nro' xu yahkha ret'ēhē ron nawi, pero té nawi ki tá' re pati n kwenta te'so mu té 'ini</p>

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

requisitos establecidos en las presentes Reglas.	pëkhi be xirbawi.
El trámite es gratuito y no significa necesariamente su incorporación al Programa.	Xa' tá' re poki teta por ni'nhihë ne be' té t'ent'ani pero xa' mu na 'ini ki pe ki yë ki tá' re pari werawi.
<b>7.1.4 Formatos</b>	<b>7.1.4 Ne xirbawi</b>
<b>7.1.4.1 Vertiente proyectos productivos</b>	<b>7.1.4.1 Pu tá'ron to'meryu</b>
a) Formato único de registro; b) Estudio de viabilidad; c) Convenio de ejecución; d) Acta de entrega recepción del apoyo; e) Cédula de seguimiento; y f) Los demás que determine la instancia ejecutora.	a) In xirbawi pu tá' re sots'i; b) In xirbawi pu tá' re 'ini ki ga phi; c) In xirbawi pu tá' re 'ini nt'ani tá' re yë; d) In xirbawi pu tá' re 'ini re pári; e) In xirbawi pu tá' re nú mu kha kha; 'ixta f) Mu munihthë ne be' mëni ki ron té hëhya.
<b>7.1.4.2 Vertiente proyectos sociales</b>	<b>7.1.4.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b>
a) Relación de personas beneficiarias; b) Acuse de recibo de entrega del apoyo; y c) Los demás que determine la instancia ejecutora.	a) In xirbawi pu tá' re sots'i nro' x ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu; b) In xirbawi pu tá' re 'ini ki tu recibiru; 'ixta c) Mu munihthë ne be' mëni ki ron té hëhya.
<b>7.1.5 Integración del padrón</b>	<b>7.1.5 Want'ëhë ro' re sots'i be xirbawi</b>
La instancia ejecutora integrará y actualizará el padrón de beneficiarios de los proyectos productivos y sociales, apoyados por el programa de acuerdo con lo establecido en el artículo 92 fracción XIV, inciso p) de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios; los Lineamientos y Criterios para la Integración y Actualización de los Padrones de Beneficiarias y Beneficiarios y para la Administración del Padrón Único de los Programas de Desarrollo Social del Gobierno del Estado de México, así como en las demás normas aplicables de la materia y remitirlo a través de la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, a la Dirección General de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social, en términos de lo que establece el artículo 13 fracción VIII de la Ley y los numerales cuarto y sexto de los citados lineamientos.	Ne ch'ahmu ki tá'ro' re met'ani n xirbawi pu ro' re sots'i ne to xuwi 'ixta ne towa'a, me yoh tu kha 'ini n be' mëni 92 pi' xi'rakwati XIV, pi we'e p) para n <i>Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios</i> ; ni be' mëni ne <i>Lineamientos y Criterios para la Integración y Actualización de los Padrones Beneficiarias y Beneficiarios</i> xi mu n <i>Administración del Padrón Único de los Programas de Desarrollo Social del Gobierno del Estado de México</i> , mu munihthë ne be' mëni ki ron té hëhya para tá'ma' pa pi' ye n we be' 'ori be CEDIPIEM, be <i>Dirección General de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social</i> , me yoh tu kha 'ini n be' mëni 13 pi' xi'rakwati VIII para tá' re pati n kwenta n be' mëni rokunhowi 'ixta natowi pi' ni'nhi n ribawi.
<b>7.1.6 Derechos de los beneficiarios</b>	<b>7.1.6 Nt'ani tá' re pá'rhë</b>
a) Recibir el apoyo de acuerdo con la vertiente y con base en la disponibilidad presupuestal; b) Reserva y privacidad de la información personal; c) Ser tratados con respeto, igualdad y con base en el derecho a la no discriminación; y d) Las demás que determine la instancia normativa.	a) Tá' re t'ent'anhë pu ron nawi pero té nawi tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu mu yë; b) Tá' re khana pa'chi n ro' 'ini ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu; c) Tá' re khana 'ini baa pu tá' bukhakhowi; 'ixta d) Mu munihthë ne be' mëni ki ron té hëhya.
<b>7.1.7 Obligaciones de los beneficiarios</b>	<b>7.1.7 Nro' mandaru ne ch'ahmu xi ne t'uxuhmu</b>

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>a) Proporcionar la información requerida de manera veraz;</p> <p>b) Cumplir con los requisitos establecidos en las presentes reglas;</p> <p>c) Utilizar los apoyos para los fines que les son otorgados; y</p> <p>d) Las demás que determine la Instancia normativa.</p>	<p>a) Tá' re khana pári n be' mēni ki ron tu hēhya;</p> <p>b) Tá'tu nhorí te'sohē ne xirbawí ki ron té hēhya;</p> <p>c) Tá' re be' t'ani pu re 'ini xa' mu rakwati; 'ixta</p> <p>d) Mu munihthē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p><b>7.1.8 Causas de incumplimiento del beneficiario</b></p>	<p><b>7.1.8 Yoh mu kha kha ki xa' tá' re khana met'ani ne ch'ahmu xi ne t'uxuhmu</b></p>
<p>a) Proporcionar información socioeconómica y documentación falsa para la inclusión al Programa;</p> <p>b) Incumplir con alguna obligación de las estipuladas en el numeral 7.1.7 de las presentes Reglas;</p> <p>c) Utilizar los apoyos para fines distintos a los que le fueron otorgados;</p> <p>d) Realizar actos de proselitismo en favor de una persona postulante a un cargo de elección popular, partido político o coalición, con los apoyos; y</p> <p>e) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>a) Yahkha xa' man khana 'ini yoh mu kha kha o ki tá'ma' tu mewí ne xirbawí;</p> <p>b) Yahkha xa' tá' re met'ani nt'ani mu 'ini ne be' mēni 7.1.7 para ni'nhihē ne be' mēni;</p> <p>c) Tá'ma' tu be' t'ani mura' kwati nt'ani mun párhē;</p> <p>d) Tá'ma' tu t'ent'ani werawí para ki tá' be' t'ani pi' t'ani n 'akahte nunihani o ki man ts'ihí wera n <i>partido</i>; 'ixta</p> <p>e) Mu munihthē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p><b>7.1.9 Sanciones a los beneficiarios</b></p>	<p><b>7.1.9 Nro' castigo ne be' té t'ent'ani</b></p>
<p><b>7.1.9.1 Cancelación y baja del programa:</b></p>	<p><b>7.1.9.1 Tá' re khana tuxchi</b></p>
<p>a) Utilizar los apoyos para fines distintos a los que le fueron entregados;</p> <p>b) Vender, intercambiar, transferir o donar los apoyos otorgados;</p> <p>c) Cambiar de domicilio fuera del Estado de México; y</p> <p>d) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>a) Tá'tu be' t'anhē mura' kwati ni'nhihē ne seni ki tu párhē;</p> <p>b) Tá'tu 'uri, tá'tu mewí, tá'tu pa mura' kwati o ki tá'tu párhē mu werawí;</p> <p>c) Tá'ma' pa mura' kwati xi ki xa' man 'ini teta; 'ixta</p> <p>d) Mu munihthē ne be' mēni ki ron té hēhya.</p>
<p>La instancia ejecutora será la responsable de su aplicación.</p>	<p>Ne ch'ahmu ki ron té met'ani tá'tu yēhē ni'nhihē ne t'ani.</p>
<p><b>7.1.10 Corresponsabilidad de los beneficiarios</b></p>	<p><b>7.1.10 Tá'kwé' re t'ent'ani n ch'ahmu 'ixta n t'uxuhmu</b></p>
<p>Los beneficiarios participarán en las acciones comunitarias a las que convoque la instancia ejecutora.</p>	<p>Ne ch'ahmu 'ixta ne t'uxuhmu tá'ro' t'ent'ani pi' ne t'ani ki ron té hēhya pi' nro' nunihani.</p>
<p><b>8. Instancias participantes</b></p>	<p><b>8. Want'ēhē ki tá'ro' re met'ani</b></p>
<p><b>8.1 Instancia normativa</b></p>	<p><b>8.1 N rona's 'ori</b></p>
<p>El Comité es responsable de normar el programa e interpretar las presentes reglas.</p>	<p>Ka ne ch'ahmu ki ro'man 'ori xi ki tá'tu nú'hē ki tá' re pári te'so ne be' mēni ki khwen tu mehyu.</p>
<p><b>8.2 Instancia ejecutora</b></p>	<p><b>8.2. Want'ē tá'hon párhē</b></p>
<p>La Subdirección Operativa del CEDIPIEM es responsable de operar el Programa.</p>	<p>Ki tá' re met'ani n <i>CEDIPIEM</i> xi ret'ēwi tá'hon párhē mu te'sohē n ro' re sots'i.</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

8.3 Comité de Admisión y Seguimiento	8.3 Ne ch'ahmu ki tá'tu nú'hē ni'nhi n t'ani
8.3.1 Integración	8.3.1 Yoh mu kha kha tá' re ho'rhē ne ch'ahmu
El Comité se integra por:	Té nawi ne ch'ahmu ki:
<p>a) Presidencia, a cargo de la persona titular de la Secretaría de Desarrollo Social;</p> <p>b) Secretaría, a cargo de la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM;</p> <p>c) Tres vocales, quienes serán los siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Representante de la Secretaría de Desarrollo Económico;</li> <li>2. Representante de la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM; y</li> <li>3. Representante de la Sociedad Civil o de una institución académica.</li> </ol> <p>d) Representante de la Secretaría de la Contraloría, a través de la persona titular del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM; y</p> <p>e) Representante de la Coordinación de Seguimiento de Programas Sociales de la Secretaría de Desarrollo Social</p>	<p>a) Tá'man 'ori, ki tá' re met'ani n <i>Secretaría de Desarrollo Social</i>;</p> <p>b) Tá'man we'e, ki tá' re met'ani n <i>CEDIPIEM</i>;</p> <p>c) Roxu ne ch'ahmu, ki tá':</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Man 'ori be <i>Secretaria de Desarrollo Económico</i>;</li> <li>2. Man 'ori pi' maani t'i n ku té met'ani n <i>CEDIPIEM</i>; 'ixtan</li> <li>3. Man 'ori pi' ne maani ki ron té met'ani t'u nirawhē o ne be' té hiti.</li> </ol> <p>d) Man 'ori be <i>Secretaría de la Contraloría</i> ki té met'ani we be' ori be <i>CEDIPIEM</i>; 'ixta</p> <p>e) Man 'ori be <i>Coordinación de Seguimiento de Programas Sociales</i> para be <i>Secretaria de Desarrollo Social</i>.</p>
Se invitará a tres personas de manera permanente, a propuesta de la Presidencia, quienes serán representantes de:	Mu ki tá' re xinhē roxu ne ch'ahmu ki ron khana chhori, naga tá' 'ini we 'akahte nunihani, want'ehē tá':
<ul style="list-style-type: none"> <li>- La Subdirección Operativa del CEDIPIEM; y</li> <li>- Dos pueblos indígenas originarios del Estado de México.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Man 'ori be <i>CEDIPIEM</i>, 'ixta</li> <li>- Tenowewi te ch'ahmu ki ron t'una mura n t'una xi tá'ron chhori pi' bot'u nunihani.</li> </ul>
Cada integrante del Comité podrá nombrar a una persona suplente. El cargo otorgado dentro del Comité será honorífico.	Pu werawi ne ch'ahmu té nawi tá'ro' 'ini want'ehē tá'ron chhori yahkha ret'ehē xa' tá'ron chhori xi xa' tá' re poki teta.
Las personas integrantes del Comité tendrán derecho a voz y voto, con excepción de la persona titular del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, quien sólo tendrá derecho a voz.	Ne ch'ahmu ki tá'ron 'ori tá'ro' 'ini nt'ani tá' re yē, t'u nirawi xa'ko t'i n man 'ori be <i>CEDIPIEM</i> , ret'ewi tá' re pati n kwenta.
Las decisiones del Comité se tomarán por mayoría de votos, en caso de empate, la Presidencia tendrá voto de calidad.	N te'so tá' re 'ini té nawi ki te'sohē tá'ro' re khana té mēti, xi ka bukhawewi, té nawi tá' 'ini n 'akahte nunihani nt'ani tá' re yē.
El Comité sesionará trimestralmente en forma ordinaria y lo hará de manera extraordinaria cuando sea necesario.	Ni'nhihē ne ch'ahmu tá'ro' re panti pi' roxu ne bē xi yahkha tá' re hēhya mu ki tá'ro' re panti.
La Secretaría del Comité expedirá la convocatoria por acuerdo de la Presidencia, con tres días hábiles de anticipación como mínimo para sesiones ordinarias y para sesiones extraordinarias, con 24 horas de anticipación.	N webe'e tá'tu 'awi ni xirbawi pu ro'ma' té mēti n 'akahte nunihani, pu tá' re 'inhē roxu ne hyabi <i>antes</i> ki tá'ro' re panti xi yahkha tá' re hēhya, té nawi ki tá'ma' 'ini na n hyabi <i>antes</i> ki tá'ro' re panti.
Previo aprobación de las personas integrantes del Comité, podrá invitarse a sus sesiones a personal del servicio público, academia o sociedad civil en general, cuya intervención se considere necesaria	Xi yahkha ron nawi tá' re 'inhē munihthē ne ch'ahmu té nawi ki te'sohē tá'ro' re khana té mēti, xi pēphi me yant'ewi ne ch'ahmi ki ron nawi o ron té hēhya para ki tá'tu t'ent'anhē para ki tá' ri





“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

para enriquecer aspectos técnicos, administrativos o de cualquier otra índole que se sometan a su consideración.	khana rih yo te'so n ron yē para ni'nhi n be' mēni ki tá'ro re met'ani.
Para que las sesiones ordinarias y extraordinarias del Comité sean válidas, se deberá contar con la asistencia de la mitad más una persona integrante, siempre y cuando se encuentre presente la Presidencia, la Secretaría, el titular del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM o sus suplencias, debidamente acreditadas.	Para be' té panti yahkha tá' re hēhya 'ixta tá' re pati n kwenta, té nawi tá'ro' chhori printa mus dawi para te'sohē ne ch'ahmu ki ro'man 'ori xi mu ki tá' chhori n we be' ori, xi mu werawi ki man 'ori be CEDIPIEM o t'i ki tá'tu t'ent'anhē pero ki tá'ro' khana 'ini.
La Secretaría del Comité levantará un acta de las sesiones, registrando cada uno de los acuerdos tomados y, previa aprobación, deberá ser firmada por las personas integrantes del Comité.	N we be' we'e tá'tu nēhchi n xirbawi pu tá' re sots'i nt'ani re 'ini, nt'ani ro' re mēti 'ixta, xi te'sohē ron nawi, pēphi tá' re ch'ēta por ne ch'ahmu ki ron chhori.
<b>8.3.2 Atribuciones</b>	<b>8.3.2 Ni mandaru</b>
Serán atribuciones del Comité:	Kan nro' mandaru ne ch'ahmi pu:
<p>a) Aprobar el padrón de beneficiarios y la lista de espera, a propuesta de la instancia ejecutora, así como determinar los criterios de admisión para casos especiales y, de ser procedente, autorizar su incorporación al Programa. Se entenderá por casos especiales, cuando las personas solicitantes incumplan con alguno de los requisitos del Programa, pero requieren del apoyo para hacer frente a situaciones de pobreza multidimensional, vulnerabilidad o exclusión social, siendo atribución exclusiva del Comité autorizar su incorporación;</p> <p>b) Autorizar la inclusión de nuevos beneficiarios, en sustitución de las posibles bajas que se presenten durante la ejecución del Programa;</p> <p>c) Autorizar la baja de beneficiarios a solicitud de la instancia ejecutora;</p> <p>d) Aprobar las modificaciones a las presentes reglas, con el fin de mejorar el funcionamiento, transparencia y seguimiento del Programa;</p> <p>e) Establecer y desarrollar los mecanismos de seguimiento de la operación del Programa; así como el cumplimiento de los objetivos del mismo;</p> <p>f) Nombrar a los representantes de los pueblos indígenas originarios en el Estado de México, que serán invitados en el Comité, a propuesta de la Presidencia;</p> <p>g) Nombrar a las personas representantes de la sociedad civil o de la institución académica, a propuesta de la Presidencia;</p> <p>h) Emitir y modificar sus lineamientos internos; y</p>	<p>a) Tá'ro' 'ini xi want'ēhē tá' re pári, pu tá' re pati n kwenta want'ē tu xowi, tá' re nú'hē ne xirbawi yahkha ku té hēhya xi, ro'ma' nhiri, tá'ro' 'in ki tá' re párhē. Yahkha ku té hēhya, té nawi ki ne ch'ahmu ki ron 'ati tá'tu nhoru wera n xirbawi ki té hēhya, pu tá' re t'ent'anhē tá'ro' khana sisi xi té nawi tá' re pati n kwenta pohpu chhori xi nt'ani man yē pi' nunihani, xi t'u nirawi ne ch'ahmu ki ro'man 'ori tá'ro'ma' nhiri tá' re párhē;</p> <p>b) Tá'ro'ma' nhiri want'ēhē tá' re 'uxtihē, yahkha werawi pe ga tu tachi be té t'ent'ani;</p> <p>c) Tá'ro' ma nhiri xa' tá' re párhē yahkha werawi pe ga tu tachi be té t'ent'ani;</p> <p>d) Tá'ro'ma' nhiri ne be' mēni ki ron té hēhya tá' re mewhē para ki tá' khana rih yo mu te'so mu té yē;</p> <p>e) Tá'ro' 'ini yoh mu kha kha tá' re yē 'ix tá' re nú para ki tá' re khana be' t'ani ni'nhi n t'ani;</p> <p>f) Tá'ro' 'ini want'ēhē tá'ro'man 'ori pi' nro' nunihani ne be' t'una n bot'u na pi' bot'u nunihani; xi ki tá' re xi'nhē para n be' té panti, t'ēwhē mu 'ini n 'akahte nunihani;</p> <p>g) Tá'ro' 'ini wnat'ēhē ta' ne ch'ahmu ki tá'ro'man 'ori pi' be té panti, xi tá' re pati n kwenta nt'ani mu 'ini n 'akahte nunihani;</p> <p>h) Tá'tu pári n be' mēni 'ixta tá'ro' 'ini pohpu re mewi; 'ixta</p> <p>i) Mu munihthē ne be' mēni ki ron chhori</p>

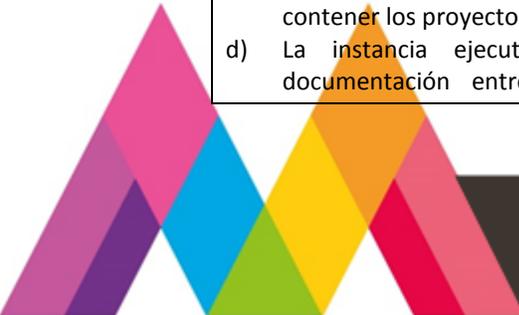
“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

i) Las demás contenidas en las presentes reglas.	pëkhi be xirbawi.
<b>9. Mecánica Operativa</b>	<b>9. Yoh mu kha kha tá' re yë</b>
<b>9.1 Operación del programa</b>	<b>9.1 Nt'ani tá' re yë</b>
<b>9.1.1 Vertiente Proyectos Productivos</b>	<b>9.1.1 Pu tá'ron to'meryu</b>
<p>a) El Gobierno del Estado de México, emitirá la convocatoria a través del CEDIPIEM para el ejercicio fiscal correspondiente;</p> <p>b) El solicitante debe acudir personalmente a los módulos de registro que determine la instancia ejecutora, presentando la documentación respectiva, en los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente;</p> <p>c) La instancia ejecutora verificará que la documentación entregada cumpla con los requisitos establecidos en las presentes reglas;</p> <p>d) La Instancia normativa determinará los rubros mínimos e indispensables que deberán contener los proyectos;</p> <p>e) Una vez que el solicitante reciba oficio de que su solicitud fue ingresada formalmente, por parte de la instancia ejecutora, se programará fecha para realizar el estudio de viabilidad;</p> <p>f) En caso de resultar viable el estudio, se enviará la cotización presentada por el solicitante a la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM, para su validación correspondiente; estando obligada la Unidad de Apoyo Administrativo de CEDIPIEM a realizar por lo menos 2 cotizaciones adicionales, con la finalidad de determinar el monto del proyecto.</p> <p>g) Una vez que se tengan las cotizaciones, se someterán a consideración de la instancia normativa, con el fin de que se propongan los proyectos factibles para su aprobación.</p> <p>h) En caso de existir observaciones por la instancia normativa a los proyectos presentados, éstas deberán ser aclaradas o replanteadas por la instancia ejecutora;</p> <p>i) El Comité, sesionará para determinar las condiciones, montos y el programa de administración de recursos, aspectos que constituirán las bases del convenio de ejecución, informado de ello a la instancia ejecutora;</p> <p>j) La instancia ejecutora informará a la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM, los proyectos que serán objeto de financiamiento, solicitando la disponibilidad presupuestal;</p>	<p>a) Tá' re 'awi n xirbawi pu tá' 'ini n 'akahte mhëxi n meryu tá' re be' t'ani pu tá'kwe' re t'ent'ani n CEDIPIEM;</p> <p>b) Want'ë muh nawi, té nawi táh photi pu ron panta pu tá'tu párhë te'sohë ne xirbawi, me yoh tu kha 'ini ni'nhì n ribawi;</p> <p>c) Ne ch'ahmu tá'tu nú'hë xi ga phi ne xirbawi pu tá' re nú ki ga phi yoh mu kha 'ini ni'nhihë ne be' mëni;</p> <p>d) Ne ch'ahmu n rona's 'ori tá'ro 'ini nt'ani ta kuh tu ne xirbawi para ne ch'ahmu ki ron nawi ki tá' re t'ent'anhë;</p> <p>e) Yahkha tá' re 'ini ne ch'ahmu xi ne t'uxuhmu ki tá' re párhë, tá' re 'ini nt'ani mu hyabi tá'roh photi para ki tá' re nú te'so n mu 'ini ret'ëwi;</p> <p>f) Xi tá' re nhiri tá' re pári, tá' re xowi be CEDIPIEM t'i n xirbawi pu ma' 'ini mhëxi n meryu mu 'ati n ch'ahmu, para tá'ro' re nhiri; xi pëphi be CEDIPIEM tá'tu nú mu tenowi te tenta pu tá' 'ari mhëxi tá' re po'ki por t'i n t'ani ki muh nawi n ch'ahmu;</p> <p>g) Pe ga tá' re pëya mhëxi tá' re poki, tá' re 'inhë ne ch'ahmu ki rona's 'ori, para ki ret'ëhë tá'ro' 'ini want'ëhë tá' re párhë.</p> <p>h) Yahkha ret'ëhë tu un'hë nt'ani ki xa' mu khana phi, té nawi tá' re khana pári n be' mëni ne ch'ahmu ki ron chhori pu tá'tu xeerhë;</p> <p>i) Té nawi tá'ro' re panti, para tá'ro' 'ini nt'ani tá' re yë, mhëxi tá' re pári 'ixta yoh mu kha kha tá' re párhë n meryu, mu yoh mu kha kha tá'ro' re mëti, xi pëphi ki tá' re pári n kwenta ne ch'ahmu;</p> <p>j) Chhi n rona's 'ori be CEDIPIEM, tá'ro 'ini want'ëhë ki tá' re párhë xi mu ki tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu mu yë;</p> <p>k) Ne ch'ahmu ki tá'tu párhë, tá' re pari n be' mëni pu tá' re 'ini ki tá' re pári 'ixta té nawi tá'tu panta n meryu mu té hëhya para ki tá' re nhori te'so n meryu para tá' re tani t'i muh nawi; xi xa' tá'tu nhori n meryu tá' re 'ini ki xa' tá' re pári teta 'ixta té nawi tá' re hori mu wera n ch'ahmu ki tá'tu hëhya;</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>k) La instancia ejecutora, notificará al solicitante que su proyecto fue aprobado y que cuenta con quince días hábiles para realizar la aportación económica del monto correspondiente, al monto total de su proyecto; al fenecer el término que antecede en caso de no contar con la aportación correspondiente, se dará de manera automática la cancelación del mismo y la instancia ejecutora, solicitará a la instancia normativa la aprobación de un nuevo proyecto;</p> <p>l) Realizada la aportación económica por el solicitante, y teniendo el oficio de disponibilidad presupuestal, la instancia ejecutora solicitará a la Unidad de Apoyo Administrativo del CEDIPIEM, la compra de los bienes o insumos objeto de los proyectos productivos;</p> <p>m) La instancia ejecutora informará al solicitante, la fecha y el lugar en donde le será/n entregado/s los bienes o insumos;</p> <p>n) Una vez entregados los bienes o insumos, se suscribirá el acta de entrega recepción correspondiente. El Órgano Interno de Control del CEDIPIEM podrá ser invitado a la entrega de los bienes o insumos, con la finalidad de que verifique que se realice de manera correcta;</p> <p>o) La instancia ejecutora realizará el seguimiento de los proyectos que sean apoyados;</p> <p>p) La instancia ejecutora informará anualmente a la instancia normativa de los beneficios obtenidos en los proyectos; y</p> <p>q) Las demás que determine el Comité.</p>	<p>l) Yahkha tá' panta n meryu n ch'ahmu, 'ixta tá' re pëya mhëxi n meryu mu yë; t'i kan CEDIPIEM ki tá'tu tani te'so mu té hëhya para tá' re be' t'ani t'i n tá'to'meryu;</p> <p>m) Ne ch'ahmu ki tá'tu párhë té nawi tá'tu 'inhë yahkha xi poht'i tá' re pári t'i n re tani;</p> <p>n) Yahkha tá' re pári t'i n re tani té nawi tá' re yë na n xirbawi pu tá' re 'ini pe ka tu párhë. 'ix ka ron nawi tá'tu inivtaduhë t'i n ron chhori be CEDIPIEM, yahkha tá' re párhë t'i n ron 'ati ne ch'ahmu, pu tá' re khana nú ki re khana yë te'so.</p> <p>o) Ne ch'ahmu ki tu párhë t'i n mu té hëhya, té nawi tá'tu khana núhë xi ka ron tu khana be' t'ani te'so.</p> <p>p) Baa pi' ra khëchhë, té nawi tá' re pati n kwenta mhëxi n meryu ron towi ne ch'ahmu por t'i n tosu ki re párhë gakharu; 'ixta</p> <p>q) Mu munihthë ne be' mëni ki tá'ro' 'ini ne ch'ahmu ki ron té panti.</p>
<p><b>9.1.2 Vertiente Proyectos Sociales</b></p>	<p><b>9.1.2 Tá'tu rih yo pu ron chhori ne ch'ahmu</b></p>
<p>a) El Gobierno del Estado de México, emitirá la convocatoria a través del CEDIPIEM para el ejercicio fiscal correspondiente;</p> <p>b) El solicitante debe acudir personalmente a los módulos de registro que determine la instancia ejecutora, presentando la documentación respectiva, en los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente;</p> <p>c) La Instancia normativa determinará los rubros mínimos e indispensables que deberán contener los proyectos;</p> <p>d) La instancia ejecutora verificará que la documentación entregada cumpla con los</p>	<p>a) Tá' re 'awi n xirbawi pu tá' 'ini n 'akahte mhëxi n meryu tá' re be' t'ani pu tá'kwe' re t'ent'ani n CEDIPIEM;</p> <p>b) Want'ë muh nawi, té nawi táh photi pu ron panta pu tá'tu párhë te'sohë ne xirbawi, me yoh tu kha 'ini ni'nhi n ribawi;</p> <p>c) Ne ch'ahmu n rona's 'ori tá'ro' 'ini nt'ani ta kuh tu ne xirbawi para ne ch'ahmu ki ron nawi ki tá' re t'ent'anhë;</p> <p>d) Ne ch'ahmu tá'tu nú'hë xi ga phi ne xirbawi pu tá' re nú ki ga phi yoh mu kha 'ini ni'nhihë ne be' mëni;</p> <p>e) Pe ga tá' re recibidu 'ixta tá' re nú ki</p>



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

<p>requisitos establecidos en las presentes reglas;</p> <p>e) Una vez recibida la solicitud y verificado que cumpla con todos los requisitos establecidos en estas reglas, se le notificará por oficio de que su solicitud fue ingresada formalmente, y que será atendida de acuerdo a la suficiencia presupuestal;</p> <p>f) De ser viable su proyecto se le informará al solicitante, la fecha y el lugar en donde le serán entregados los apoyos;</p> <p>g) La instancia ejecutora informará anualmente a la instancia normativa de los beneficios obtenidos en los proyectos; y</p> <p>h) Las demás que determine el Comité.</p>	<p>chhori te'so mu té hēhya me yoh tu kh a'ini ni'nhi n xirbawi, ki tá' re 'ini ki tá' re pati n kwenta t'i muh nawi pero té nawi tá' re nú mhēxi n meryu mu yē;</p> <p>f) Xi ga phi t'i mu 'ati n ch'hamu tá're 'ini, yahkha xi poht'i tá' re pári t'i n mu té hēhya pi' nunihani;</p> <p>g) Baa pi' ra khēchhē, té nawi tá' re pati n kwenta mhēxi n meryu ron towi ne ch'ahmu por t'i n tosu ki re párhē gakharu; 'ixta</p> <p>h) Mu munihthē ne be' mēni ki tá'ro' 'ini ne ch'ahmu ki ron té panti.</p>
<p>La entrega del apoyo se suspenderá cuando se presenten actos con fines político-electorales o surja un incidente que ponga en riesgo a los beneficiarios o la operación del Programa.</p>	<p>Yahkha ro'man hori mura n 'akahte nunihani o mu werawi xa' tá' re yē teta o yahkha tá' re pári na n khat'ani xi ki ma' 'enhē ne to xuwi o ne towa'a.</p>
<p><b>9.2 Sustitución de beneficiarios</b></p>	<p><b>9.2 Para tá' re mewi ne cha'hmu xi ne t'uxuhmu</b></p>
<p>En caso de causar baja por los supuestos establecidos en el apartado de cancelación y baja del Programa, la instancia ejecutora realizará las sustituciones que se presenten durante la ejecución del mismo.</p>	<p>Yahkha xa' tá' re párhē nro' seni ro'iwhē ne to xuwi o ne towa'a por pe ga tu tahchhē o ki re tuxchihē, ne ch'ahmu tá'tu mewhē nro' xu por tit'ihē n ron chhori be xirbawi.</p>
<p>La instancia ejecutora informará a la instancia normativa de las sustituciones realizadas y procederá a entregar el apoyo correspondiente, a partir de su incorporación al Programa.</p>	<p>Xi ne ch'ahmu ki tá'tu párhē té nawi ki tá'tu 'inhē t'i munihthē ne ch'ahmu para ki tá'ro' re nhiri pu tá' re entrekadu ne seni, mu ki tá' re pati n kwenta pe ga tu so'shē be xirbawi.</p>
<p><b>10. Transversalidad</b></p>	<p><b>10. Mu te'sokhowi</b></p>
<p>El CEDIPIEM podrá celebrar convenios y acuerdos con otros Poderes del Estado, ayuntamientos del Estado de México; entidades públicas y organismos autónomos; y con personas jurídicas colectivas, con la finalidad de coadyuvar en la operación y cumplir con los objetivos del Programa.</p>	<p>Xi ka ron nawi n <i>CEDIPIEM</i> 'ixta munithē ne maani tá'ro' re mēti te'sohē para ki tá'ro' re t'ent'ani pa tá' khana rih yo ni'nhi n be' mēni mu 'ini ni'nhi n xirbawi pi' bot'u nunihani.</p>
<p>Las instancias participantes preverán los mecanismos de coordinación necesarios para garantizar que sus acciones no se contrapongan, afecten o se dupliquen con otros Programas de Desarrollo Social o acciones de gobierno.</p>	<p>Ne ch'ahmu tá'ro' 'ini me yoh tu kha kha ki tá'ro' re met'ani te'so n ron nawi o te'so mu té hēhya para tá' re khana be' t'ani ni'nhi n be' mēni pi' bot'u nunihani.</p>
<p><b>11. Mecanismos de participación social</b></p>	<p><b>11. Me yoh tu kha tá'ro' be' t'ani ne ch'ahmu</b></p>
<p>En la operación y seguimiento del Programa, se considera la participación de la sociedad civil a través del Comité.</p>	<p>Xi ne ch'ahmu ki ron chhori pi' bot'u nunihani ron nawi tá'ro' t'ent'ani té nawi tá'ro' re panti xi tá'ro' re khana té mēti.</p>
<p><b>12. Difusión</b></p>	<p><b>12. Tá' re ximpi n be' mēni</b></p>
<p><b>12.1 Medios de difusión</b></p>	<p><b>12.1 Want'ēhē tá'ro'man párhē n be'mēni</b></p>
<p>La difusión del Programa se realizará en términos de</p>	<p>Tá' re ximpi n be' mēni me yoh tu kha 'ini n</p>

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

lo que establece la Ley, así como en los medios que determine la instancia normativa.	ribawí, mu pukha tá'ro' 'ini ne ch'ahmu ki tá'man pákhowi n be' mēni.
Las presentes reglas serán publicadas en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”, en las páginas web de la Secretaría de Desarrollo Social y del CEDIPIEM, respectivamente.	Ne be' mēni tá'ro' re we'e pi' xirbawí n 'akahte “Gaceta Oficial”, be internet pu ron chhori nte' xirbawí n Secretaría de Desarrollo Social 'ixta n CEDIPIEM.
Conforme a lo establecido en el artículo 18 de la Ley, toda la documentación que se utilice para la promoción y publicidad del presente Programa, deberá contener la siguiente leyenda:	Mu ki tá' re pati n kwenta nt'ani mu 'ini n be' mēni 18 para n ribawí, te'so ne xirbawí ki ron tu be' t'ani para tá' re pēya ki chhori ni'nhi n t'ani, té nawi tá' re sots'i ni'nhi n be' mēni:
“ESTE PROGRAMA ES PÚBLICO, AJENO A CUALQUIER PARTIDO POLÍTICO. QUEDA PROHIBIDO SU USO PARA FINES DISTINTOS AL DESARROLLO SOCIAL. QUIEN HAGA USO INDEBIDO DE LOS RECURSOS DE ESTE PROGRAMA, DEBERÁ SER DENUNCIADO Y SANCIONADO ANTE LAS AUTORIDADES CONFORME A LO QUE DISPONE LA LEY DE LA MATERIA”.	“ESTE PROGRAMA ES PÚBLICO, AJENO A CUALQUIER PARTIDO POLÍTICO. QUEDA PROHIBIDO SU USO PARA FINES DISTINTOS AL DESARROLLO SOCIAL. QUIEN HAGA USO INDEBIDO DE LOS RECURSOS DE ESTE PROGRAMA, DEBERÁ SER DENUNCIADO Y SANCIONADO ANTE LAS AUTORIDADES CONFORME A LO QUE DISPONE LA LEY DE LA MATERIA”.
<b>12.2 Convocatoria</b>	<b>12.2 N xirbawí</b>
La convocatoria será emitida por el Gobierno del Estado de México, a través del CEDIPIEM, en los medios que determine la instancia normativa.	Kan 'akahte nunihani ki tá'tu yē n xirbawí, pi t'ani n CEDIPIEM, me yoh tu kha 'ini t'i n tá'tu párhē.
<b>13. Transparencia</b>	<b>13. Tá' re khana yē</b>
El CEDIPIEM tendrá disponible la información del Programa, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios, debiendo observar las disposiciones relativas a la protección de datos personales.	Tá' re met'ani n CEDIPIEM te'sohē ne xirbawí, pukha mu 'ini n ribawí, Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios, pu tá'tu pati n kwenta nt'ani mu 'ini tit'i n ribawí.
<b>14. Seguimiento</b>	<b>14. Tá' re nú</b>
La instancia ejecutora dará seguimiento al Programa y rendirá un informe a la instancia normativa en sus sesiones ordinarias.	Tá'tu nú'hē ne ch'ahmu te'so mu té yē 'ixta tá' 'ini yahkha tá'ro' re panti te'sohē ne ch'ahmu.
<b>15. Evaluación</b>	<b>15. Tá' re khana nú</b>
<b>15.1 Evaluación Externa</b>	<b>15.1 Tá'tu khana nú mu werawí</b>
Se podrá realiza una evaluación externa anual (especial, de diseño, de procesos, de desempeño o de impacto), coordinada por el CIEPS, que permita mejorar el Programa.	Tá'tu khana nú mu werawí baa pi' ra khēchhē (ne t'ani, me yoh mu kha kha, nt'ani tá' re yē, poht'i re pári), ki tá' re met'ani n CIEPS, pu tá' 'ini nt'ani tá' re yē para tá' khana rih yo.
<b>15.2 Informe de resultados</b>	<b>15.2 Nt'ani tá' re pēya</b>
El CEDIPIEM presentará un informe anual al CIEPS al final del ejercicio fiscal, en términos de los indicadores aplicables.	Kan CEDIPIEM ki tá'tu 'ini n CIEPS baa ra khēchhē nt'ani re yē t'i n khēchhē, me yoh tu kha 'ini n ribawí ki tá' re met'ani tit'i n be' mēni.
<b>16. Auditoría, control y vigilancia</b>	<b>16. Tá' re nú 'ix tá' re khana met'ani</b>
La auditoría, control y vigilancia del Programa estarán a cargo del Órgano Superior de Fiscalización del Estado de México, la Secretaría de la Contraloría	Tes'o n tá' re nú 'ix tá' re khana met'ani ki tá' re met'ani n Órgano Superior de Fiscalización del Estado de México, mu n Secretaría de la

“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

del Gobierno del Estado de México y del Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, debiéndose establecer los mecanismos necesarios que permitan la verificación de la entrega de los apoyos a los beneficiarios.	<i>Contraloría del Gobierno del Estado de México ‘ixta n Órgano Interno del Control para n CEDIPIEM, me yoh tu kha ‘ini n ribawi pu tu párhë t’i ne ch’ahmu xi ne t’uxuhmu.</i>
<b>17. Quejas y denuncias</b>	<b>17. Pu tá’ re ximpi n be’ mëni</b>
Las inconformidades, quejas o denuncias respecto de la operación y entrega de los apoyos, podrán ser presentadas por las y los beneficiarios o la población indígena, a través de las siguientes vías:	Te’so n be’ mëni ki xa’ re khana yë ‘ixta ron nawi tá’ re pëya para hëht’i ki re entrekadru ne seni, ‘ix ka ron nawi tá’tu yë weniwi, wentani, mu werawi, ne madrina o ne padrino o mu te’sokhowi pi’ ni’nhihë ne xirbawi:
<b>a) De manera escrita:</b> En la instancia ejecutora o en la Vocalía Ejecutiva del CEDIPIEM, ubicada en Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080.	<b>a) Be’ we’e</b> Tá’tu xowi be <i>CEDIPIEM</i> , ki chhori be No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080.
<b>b) Vía telefónica:</b> En el Centro de Distribución al 01 (722) 2 12 89 85 y 2 12 90 72, en el Centro de Atención Telefónica del Gobierno del Estado de México (CATGEM), lada sin costo 01 800 696 96 96, y en SAMTEL 01800 720 02 02, 01 800 711 58 78 y 01 800 honesto (466 3786) para el interior de la República y 070 para Toluca y zona conurbada; y 01 (722) 2 75 67 90, 01 (722) 2 75 67 96 y 01 (722) 2 75 67 00, extensiones 6581 y 6616 de la Secretaría de la Contraloría.	<b>b) Be’ té ximpi be teléfono</b> Pu ron tu xeeeri be 01 (722) 2 12 89 85 y 2 12 90 72, be <i>Centro de Atención Telefónica del Gobierno del Estado de México (CATGEM), lada sin costo 01 800 696 96 96, y en SAMTEL 01800 720 02 02, 01 800 711 58 78 y 01 800 honesto (466 3786) para el interior de la República y 070 para Toluca y zona conurbada; y 01 (722) 2 75 67 90, 01 (722) 2 75 67 96 y 01 (722) 2 75 67 00, extensiones 6581 y 6616 be Secretaría de la Contraloría.</i>
<b>c) Vía internet:</b> En el correo electrónico <a href="mailto:cedipiem@edomex.gob.mx">cedipiem@edomex.gob.mx</a> y en la página <a href="http://www.secogem.gob.mx/SAM">www.secogem.gob.mx/SAM</a> .	<b>c) Be internet</b> Be <i>correo electrónico cedipiem@edomex.gob.mx</i> o pi’ xirbawi <a href="http://www.secogem.gob.mx/SAM">www.secogem.gob.mx/SAM</a> .
<b>d) Personalmente:</b> En el Órgano Interno de Control del CEDIPIEM, ubicada en Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080, Teléfonos: 01 (722) 2 13 58 93 al 95; en las Delegaciones Regionales de Contraloría Social, Atención Ciudadana o en la Dirección General de Responsabilidades de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.	<b>d) Para ne ch’ahmu:</b> Tá’ re pári n we be’ ‘ori <i>CEDIPIEM</i> , ki chhori <i>Nigromante No. 305, Col. La Merced, Toluca, Estado de México, C.P. 50080, Teléfonos: 01 (722) 2 13 58 93 al 95; ‘ixta ne Delegaciones Regionales de Contraloría Social, Atención Ciudadana o en la Dirección General de Responsabilidades de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.</i>
<b>e) Vía aplicación móvil para teléfono inteligente:</b> A través de la aplicación “Denuncia Edomex”, a cargo de la Secretaría de la Contraloría del Estado de México.	<b>e) Na n aplicación be teléfono:</b> Pi’ <i>aplicación be “Denuncia Edomex”</i> ki ku té met’ani n <i>Secretaría de la Contraloría del Estado de México.</i>
<b>TRANSITORIOS</b>	<b>NT’ANI TÁ’ RE YË</b>
<b>PRIMERO.</b> Publíquese el presente Acuerdo en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”.	<b>NDAWI.</b> Tá’ re we’e n khwe’be mëti pi’ xirbawi n ‘akahte be “ <i>Gaceta del Gobierno</i> ”.
<b>SEGUNDO.</b> Las presentes modificaciones entrarán en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” y estarán vigentes hasta en tanto no se emitan modificaciones	<b>TENOWI.</b> Nt’ani re mewi tá’ro’ re met’ani t’i mura n hyabi pu tá’ re pëya pi’ xirbawi n ‘akahte be “ <i>Gaceta del Gobierno</i> ” xi ki tá’ro’ re met’ani baa tá’ho’ siti n hyabi pu tá’ re mewi o baa tá’ rih



“2019. Año del Centésimo Aniversario Luctuoso de Emiliano Zapata Salazar, El Caudillo del Sur”

a las mismas o concluya el Programa.	tachi ni'nhi n t'ani.
<b>TERCERO.</b> La entrega de los apoyos del presente programa se realizará conforme a la disponibilidad presupuestal.	<b>ROXU.</b> Be' té t'ent'ani ki tá' re párhē tá'ro'ma' pati n kwenta mhēxi n meryu mu yē nunihani.
<b>CUARTO.</b> Las presentes Reglas de Operación se publican con sus modificaciones en su totalidad para su mejor comprensión.	<b>ROKUNHOWI.</b> Té nawi tá'ro' re we'e ni'nhihē ne be' mēni para tá' re khana 'ēpihna.
<b>QUINTO.</b> Todo lo no previsto en las presentes reglas será resuelto por la instancia normativa.	<b>ROKUT'A.</b> Te'so n xa' re nú tá' re met'ani ne ch'ahmu ki ro'man 'ori.
Dado en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los 31 días del mes de enero de 2019.	Re pári be Bo'maani, ni yē n pi' n to hwati, t'i n hyabi 31 para n <i>enero</i> para n 2019.
<b>C.P. DORA ELENA REAL SALINAS VOCAL EJECUTIVA DEL CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO (RÚBRICA).</b>	<b><i>C.P. DORA ELENA REAL SALINAS WE BE' ORI BE CONSEJO ESTATAL PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO (NI CH'ËTA)</i></b>
“Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos al Desarrollo Social. Quien haga uso indebido de los recursos de este programa deberá ser denunciado y sancionado ante las autoridades conforme a lo que dispone la Ley de la materia”.	“Ni'nhi nt'ani ka pa te'sokhowi, xa' tá' re met'ani ne partido. Xa' tá' re be' t'ani mura' kwati. Want'ēwi xa' tu khana be' t'ani ni'nhi n t'ani tá' re 'ini 'ixta tá' re castigadu pu ron chhori ne be' té haats'i me yoh tu kha 'ini n ribawi”

